

Both side the Tweed

ツイード河の兩岸

CAPERCAILLIE

ジャスミンとバラの香り満ちし春に 如何なる歡びのありや
このうえなき華やかなりし夏に 如何なる躍動のありや
彩りに満ちし輝きの秋に 如何なる実りのありや
自由を目先の利益と 引き換えし者達に

我らの愛する土地の 神聖なる権利をもて
同胞への愛へと 導かれんことを
友愛と敬意が ツイード河の兩岸を結びつけ
そしてともに 栄えあらんことを

退廃と賄賂に 囚われし心に
歡喜の声をあげる 優しき想いはなく
財の多寡を誇る 陰うつな心を
吹き払うほどに 太陽は輝かぬ

勇敢なる者 清廉たれ
富める者 下位にあるべし
富める者 財の奴隷ゆえに心貧しく
しかして貧しき 心自在なれば最も豊かなり

スコットランド古謡

ツイード河 : イングランドとスコットランドの境界を流れる河

